

INSTRUCTIONS D'UTILISATION USER'S INSTRUCTIONS ISTRUZIONI D'USO



FIBERGLASS TRICARBOCO

 100%  **HAND MADE IN ITALY**

Jet 70's

ITALIANO

2

ENGLISH

10

FRANÇAIS

18

DEUTSCH

26

ESPAÑOL

34

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi espressamente per uso motociclistico, SUOMY JET 70'S è certificato dai più importanti Enti di Omologazione. **SUOMY JET 70's E' DESTINATO ESCLUSIVAMENTE PER USO MOTOCICLISTICO.**

Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da un uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.

SUOMY JET 70's è stato verificato dagli Enti di Omologazione nella configurazione originale posta in vendita; qualsiasi alterazione o modifica può rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione e quindi non utilizzabile.

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

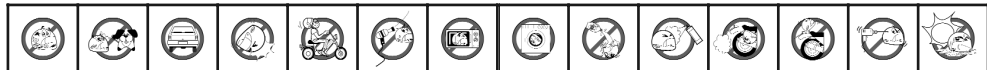
SUOMY JET 70's è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

SUOMY JET 70's non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini.

CARATTERISTICHE

Totale amovibilità dei guanciali e della cuffia interna in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico.

Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente lavabili. Montaggio e smontaggio della visiera con meccanismo rapido a baionetta.



Per avere una adeguata protezione SUOMY JET 70's deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter essere sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

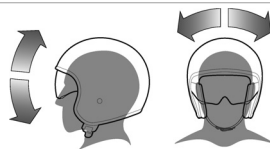


figura 1

Non utilizzare scarpe o sottointeri, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. SUOMY JET 70's è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. È ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.

L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. SUOMY JET 70's è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito. È estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: **alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.**

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite. Le visiere colorate non devono essere usate di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. **Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi.** Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali Suomy o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 8) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore. La pulizia del casco con solventi derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente. **Non applicate a questo casco adesivi, benzina o altri solventi chimici.** Per la **pulizia del rivestimento interno** servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro. Lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporle a fonti di calore.

Provvedere ad una pulizia periodica del sistema di ritenzione con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare. **Pulire la visiera** in policarbonato sciacquandola inizialmente con acqua corrente tiepida, utilizzando poi per il lavaggio un normale detergente liquido delicato; asciugare quindi con un panno morbido e delicato. Durante la pulizia maneggiare la visiera con cura onde evitare di danneggiare il rivestimento superficiale antigraffio. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Tutte le superfici verniciate sono soggette ad una naturale alterazione dovuta all'esposizione agli agenti atmosferici; in particolare le colorazioni realizzate con vernici Fluo o UV, potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione più rapido con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso di alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).**

Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di SUOMY JET 70's.

La conformazione del sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.

Regolare il sistema di chiusura in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione.

SISTEMA DI RITENZIONE A REGOLAZIONE MICROMETRICA - vedere fig. 2

Chiusura del cinturino - sono previsti otto posizioni di fermo che permettono di regolare agevolmente la chiusura del sistema di ritenzione secondo la conformazione della testa dell'utilizzatore.

Spingere (X) la linguetta in plastica (A) all'interno della guida (B) fino a che il cinturino aderisca completamente e prema saldamente alla mascella. A chiusura effettuata tirare energicamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente. Nel caso non si riesca ad ottenere un fissaggio corretto, intervenire sulla lunghezza del cinturino facendo scorrere (Z) il nastro nella fibbia (C). Ripetere l'operazione fino ad ottenere un serraggio corretto del sistema di ritenzione.

Sgancio del cinturino - disimpegnare la linguetta in plastica (A), tirando (Y) il lembo in tessuto (D) posto sulla linguetta (B). Sganciare il cinturino e sfilare il casco.

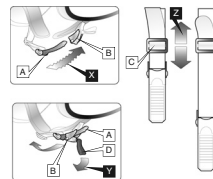


figura 2

GUANCIALI ESTRAIBILI - vedi figura 3

Rimozione - Anche se non direttamente impegnato all'interno del guanciale, e' preferibile sganciare il sistema di ritenzione come descritto nel paragrafo precedente prima di procedere all'estrazione dei guanciali. Tirare con cautela (X) il guanciale verso l'interno del casco fino allo sgancio del primo bottone automatico (A) e ripetere la procedura per gli altri due bottoni (B e C) fino allo sgancio completo degli stessi e alla rimozione del guanciale.

Montaggio - Per rimontare il guanciale far combaciare prima i bottoni automatici piu' interni (B e C) ed eseguire una lieve pressione fino al completo aggancio degli stessi (percepibile con un clic). Eseguire la stessa operazione sul terzo bottone (A). Controllare che il guanciale sia saldamente fissato al casco.

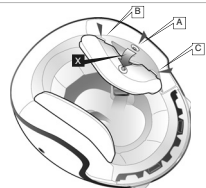


figura 3

CUFFIA INTERNA ESTRAIBILE - vedi figura 4

SUOMY JET 70's è stato progettato ed omologato per l'utilizzo con il gruppo guanciali e cuffia montati; la rimozione di questi particolari deve essere effettuata esclusivamente per la sostituzione e/o manutenzione dello stesso. In nessun caso SUOMY JET 70's deve essere utilizzato senza questi particolari correttamente montati secondo quanto esposto nei paragrafi successivi. Suomy declina pertanto qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da utilizzo del prodotto senza questi particolari montati.

Rimozione - La cuffia interna è fissata alla calotta mediante dei bottoni automatici posizionati nella parte posteriore e un sistema a incastro nella parte frontale del casco. Per rimuovere la cuffia e' quindi

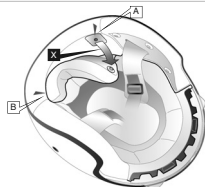


figura 4

necessario sganciare prima i due bottoni automatici presenti nella parte posteriore (vd. Fig 4) tirando con cautela verso l'interno del casco (X) i due bottoni (A e B). Una volta svincolata la parte posteriore della cuffia e' necessario disimpegnare il telaio attaccato alla cuffia stessa da quello integrato nel polistirolo (vd. Fig. 4 bis) tirando con cautela in direzione (Y) fino a sganciare competamente i tre punti di vincolo (C D e E).

Montaggio - Posizionare la cuffia all'interno della calotta avendo cura di allineare i bordi della stessa con i bordi della calotta interna in polistirolo. Dopo il posizionamento esercitare una pressione uniforme in corrispondenza dei fissaggi tra i due telai (telaio integrato con la cuffia e telaio in annesso nel polistirolo) in particolare avendo cura di far combaciare i tre punti di aggancio (C D e E vedi fig. 4bis), fino al completo ingaggio degli stessi. Successivamente posizionare i due bottoni automatici presenti sulla cuffia nella parte posteriore (vedi fig 4) fino a farli combaciare con quelli presenti sul polistirolo ed eseguire una certa pressione fino al completo aggancio (percepibile da un clic). Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo). Prima di utilizzare il casco controllare che la cuffia interna sia posizionata correttamente e saldamente fissata all calotta. Il posizionamento errato e/o il fissaggio non efficace possono compromettere l'efficacia del sistema di ritenzione: nel caso ciò si verifichi astenersi dall'usare il casco.

VISIERA

La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida. Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

Azionamento - vedi figura 5

La visiera deve essere azionata agendo sul bordo inferiore utilizzando le apposite appendici ricavate nella stessa, sia in fase di apertura che di chiusura. Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo.

IL JET 70's e' dotato di una visiera parasole a scomparsa in grado di scorrere nell'intercapedine tra la calotta esterna e il polistirolo. I meccanismi responsabili dell'aggancio e della rotazione della stessa sono direttamente annegati nel polistirolo attraverso un processo brevettato da SUOMY.

Non e' previsto un punto di blocco intermedio tra le posizioni di visiera completamente chiusa e completamente aperta. L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco, avvertibili

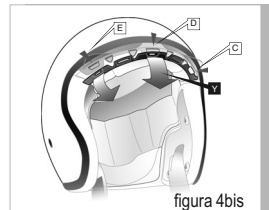


figura 4bis

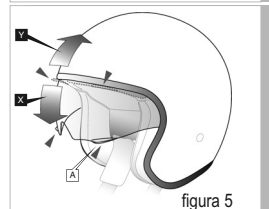


figura 5

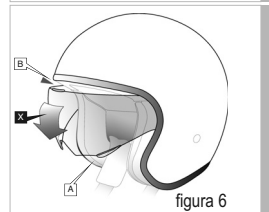


figura 6

da un leggero scatto durante la rotazione. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo rispettivamente in direzione (X) per l'apertura e (Y) per la chiusura. Durante la guida la visiera deve essere sempre bloccata nelle posizioni di fermo (finali o intermedie).

Smontaggio - vedi figura 6

Abbassare (vedi fig. 6) la visiera in direzione (X) fino alla posizione di completa apertura utilizzando l'apposito punto di presa (A).

Arrivati alla posizione di completa apertura è necessario per lo smontaggio vincere il blocco di fondo corsa (B) della stessa esercitando una certa forza in direzione (X) fino ad arrivare a una rotazione della stessa oltre il punto di blocco stesso.

Tale situazione si evidenzia con il superamento del bordo superiore della visiera oltre il bordo superiore del casco.

Una volta eseguita la rotazione della stessa oltre al punto di blocco è sufficiente applicare una forza (Y) (vedi fig. 6bis) su entrambi i lati della stessa fino al disimpegno totale della levetta (C) dal meccanismo (D), e quindi alla rimozione della visiera.

Montaggio - vedi figura 7

Per assicurare il miglior funzionamento del sistema di rotazione della visiera, prima di procedere al montaggio della visiera assicurarsi che tutti i particolari (perni e rispettive sedi sul casco, siano perfettamente pulite. Posizionare la visiera in modo che la linguetta (A) sia inserita nell'incavo conico (B) presente sul meccanismo integrato al polistirolo (C). Eseguire quindi una pressione in direzione (Y) fino al completo aggancio della stessa al meccanismo interno. Il corretto inserimento è identificato da un clic. Ripetere l'operazione sull'altro lato.

Una volta che entrambe le linguette siano state incastrate nei rispettivi meccanismi (vedi figura 7bis) ruotare la visiera in direzione (Y) fino a vincere la leggera forza determinata dal dente di fine corsa (D) fino al completo inserimento della stessa. A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo. Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

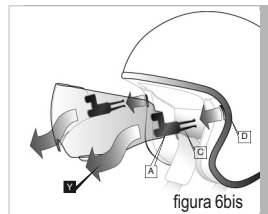


figura 6bis

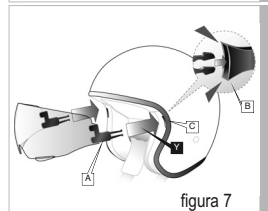


figura 7

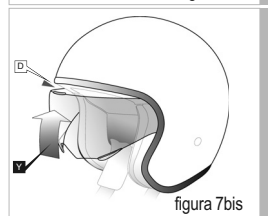


figura 7bis

CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- **il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;**
- **siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;**

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- **trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale ;**
- **normale usura del prodotto ;**
- **riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;**
- **uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

VALIDITÀ

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).

Jet 70's

ITALIANO

2

ENGLISH

10

FRANÇAIS

18

DEUTSCH

26

ESPAÑOL

34

Thank you for choosing SUOMY.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards specifically for motorcycle use, SUOMY JET 70'S is certified by the most important Certification Bodies. **SUOMY JET 70'S IS DESIGNED FOR MOTORCYCLE USE ONLY.**

Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.

Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

For further information, contact your Distributor or Suomy. Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual.

Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards.

SUOMY JET 70'S was tested by the Certification Body in its original configuration on sale; any modification or tampering with the product may make the product non-compliant with the certification standards. Hence, it cannot be used.

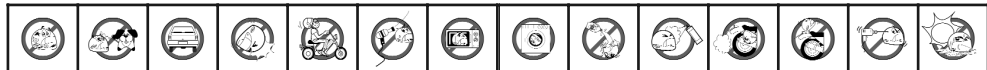
All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

SUOMY JET 70'S was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

SUOMY JET 70'S is not designed to be used with earphones and/or similar devices.

FEATURES

The internal casing and cheek pads can be totally removed. They are made in excellent anallergic fabric with anti-bacteria treatment. All the parts in contact with the face are easily washable. Visor fixing system with rapid bayonet mechanism.



For maximum safety SUOMY JET 70'S must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over the eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding, thus blocking visibility.

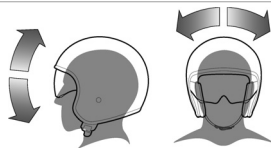


fig. 1

Do not use scarves or neck guards which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

SUOMY JET 70'S was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

The function of the helmet is to reduce stress on the user's head in case of crash; this happens through a partial destruction and/or deformation of its components (mostly the external shell and the internal polystyrene shell). In this way part of the energy generated by the impact is absorbed by the components of the helmet, thus reducing the vibrations on the user's head, eliminating or limiting the risk of traumas.

The protection capacity of the helmet is not endless and certain crashes may generate such high stress that even the energy absorbed by the helmet is not enough to protect the user from injuries: no helmet, even top quality helmets, can protect the head against the forces generated by any type of crash.

The integrity of the shell and of the inside are essential to assure maximum performances in terms of safety. SUOMY JET 70'S was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visible. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: **changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.**

Damaged visors may limit visibility especially at night and must be immediately replaced. Colored visors must not be used at night and in any case with poor visibility conditions. Do not apply paint and/or adhesives on the visor.

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

The use of non original components and/or accessories make the warranty void (see warranty conditions on page 16) and can affect the safety requirements.

To clean the shell use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

Cleaning the helmet with solvents, petrol by-products or chemical substances, applying stickers or painting the helmet could affect the structure of the shell, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible. **Do not apply stickers to, use petrol or other chemical solvents with this helmet.**

To clean the internal lining use a damp cloth and mild soap only. Let the treated parts dry at room temperature away from direct sunlight and never expose them to heat.

Periodically clean the restraint system with warm water and mild soap. Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.

Clean the polycarbonate visor first rinsing it under running warm water. Use mild liquid detergent to wash it; dry using a soft and delicate cloth. During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch coating. Never use solvents, alcohol, fuels, thinning substances or abrasive powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

All painted surfaces are subject to a natural alteration due to exposure to atmospheric; particularly some colourings made with Fluo or UV paints could be subject to a faster migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. **Suomy therefore, cannot be held responsible for alterations of the painted surfaces due to wear (effects of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).**

This does not jeopardize the performances and the quality of SUOMY JET 70'S.

Adjust the fastening system so that when the helmet is fastened, the strap presses close against the jaw and there are the following conditions:

- The helmet can no longer be taken off
- By pulling the helmet from the back and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and it remains well fixed on your head

If the helmet tends to slide off or rotates freely on the head, adjust the strap again until the right pressure is obtained and repeat the test.

If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

After adjusting the length of the strap make sure the end part of the strap is correctly positioned in the adjustment buckle.

MICROMETRIC ADJUSTMENT RESTRAINT SYSTEM - see figure 2

Closing the strap - there are eight strap positions which make it possible to easily adjust the restraint closure system, depending on the shape of the user's head.

Push (X) the plastic lug (A) into the guide (B) until the strap is fully secured and pushes firmly against the jaw. Once closed pull the strap firmly to check it has been secured correctly. If it is not secured correctly adjust the length of the strap by moving (z) the band in the buckle (C). Repeat this operation until the retention system is tightened correctly.

Releasing the strap - disengage the plastic lug (A) by pulling (Y) the fabric edge (D) positioned on the lug (B). Release the strap and slip off the helmet.

REMOVABLE CHEEK PADS - see figure 3

Removal - Even if not used directly inside the cheek pad, it is better to release the restraint system as described previously, before proceeding to remove the cheek pads. Carefully (X) pull the cheek pad to the inside of the helmet until the first automatic clasp is released (A); repeat the procedure for the other two clasps (B & C) until they are fully released and the cheek pad is removed.

Assembly - To re-assemble the cheek pad, first line up the innermost automatic clasps (B and C) and exert light pressure until they are fully attached (heard with a click). Do the same with the third clasp (A). Check the cheek pad is firmly fixed to the helmet.

REMOVABLE INNER HEAD CASING - see figures 4

SUOMY JET 70's has been designed and approved for use with the cheek pad and head casing unit fitted; the removal of this item should only be carried out for its replacement and/or maintenance.

At no time should the SUOMY JET 70's product be used without these items being fitted correctly, in accordance with that outlined in the following sections. Suomy cannot therefore be held responsible for any direct or indirect damage resulting from the use of the product without these items fitted.

Removal - The internal casing is fitted to the shell with automatic fasteners positioned at the rear and a strap system at the front of the helmet. To remove the casing it is therefore necessary to first release

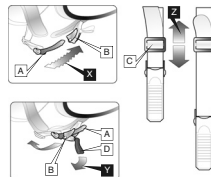


figure 2

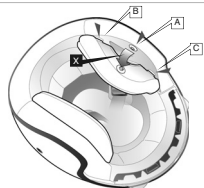


figure 3

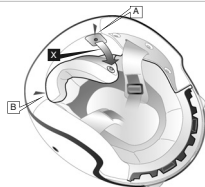


figure 4

the two automatic fasteners (A & B) at the rear (see fig. 4), pulling the two fasteners towards the inside of the helmet carefully (X). When the rear of the casing has been released detach the frame attached to the casing itself from the integrated polystyrene frame (see fig. 5) pulling carefully in direction (Y) until the three constraint points have been fully released (C, D & E).

Assembly - Position the casing inside the shell, carefully aligning the casing edges with those of the polystyrene shell. When it is positioned, exert light pressure on the frame fasteners (integrated casing frame and embedded polystyrene frame), taking care to fit the three attachment points together (C, D & E) until they are well-fastened.

Then position the two automatic fasteners on the casing at the rear so they fit together with those on the polystyrene, and exert light pressure until they are well-fastened (heard with a click).

After fastening check the shell is assembled correctly inside the helmet (polystyrene-padded).

Before using the helmet verify that the internal casing is positioned correctly and fixed to the shell.

The wrong positioning and/or ineffective fastening may jeopardize the efficiency of the retention system: if this happens do not use the helmet.

VISOR

The visor must be cleaned and controlled periodically. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

Operation - see figure 5

The visor can be operated using the special extensions on the lower edge, for both opening and closing. Avoid using other areas in order to prevent accidental damage (scores or scratches) or dirtying the field of vision.

The JET 70's is equipped with a concealed sun visor which slides into the gap between the external shell and the polystyrene.

Its attachment and rotation mechanisms are embedded directly in the polystyrene using a process which has been patented by SUOMY.

There is no intermediate locking point between the fully closed and fully open visor positions.

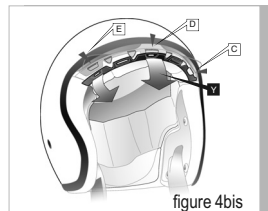


figure 4bis

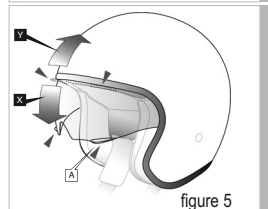


figure 5

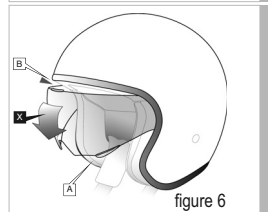


figure 6

The procedure should always be completed until the locking positions are reached, which can be heard with a slight click during rotation. Unlocking the visor from the stationary position only requires light pressure in the initial phase of movement, until the stationary position in direction (X & Y) is unlocked, for both opening and closing.

While riding the motorcycle the visor must always be blocked in locking position (final or intermediate).

Dismantling - see figures 6

Lower (see fig. 6) the visor in direction (X) until a fully open position is reached, using the special grip point (A).

Once a fully open position has been reached, dismantling requires the limit lock to be exceeded (B) by exerting a certain amount of force in direction (X), until it is rotated beyond the locking point itself.

This can be seen with the upper edge of the visor exceeding the upper edge of the helmet.

Once rotated beyond the locking point (see fig. 6bis), apply a force (Y) to both sides until the latch (C) is completely disengaged from the mechanism (D), and the visor is removed.

Assembly - see figures 7

To assure the proper operation of the rotation system of the visor, before fitting the visor back on, verify that all the parts (pins and seats on helmet, fastening rings and relating accessories, visor surface in contact with the moving parts) are perfectly clean.

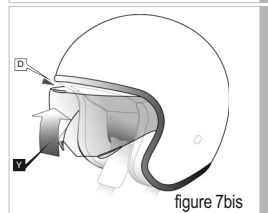
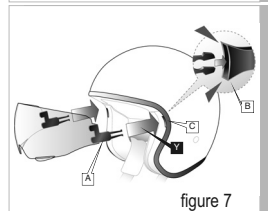
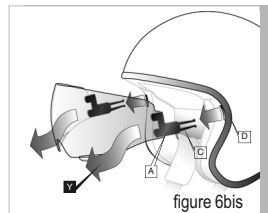
Position the visor such that the lug (A) is inserted in the conical groove on the mechanism integrated within the polystyrene (C). Then exert light pressure in direction (Y) until it is fully attached to the mechanism (B). Correct insertion can be identified with a click.

Repeat the procedure on the other side.

Once both lugs are secured in the respective mechanisms rotate the visor (see fig. 7bis) in direction (Y) to exceed the light force determined by the limit teeth (D), until full insertion is achieved.

After fitting the mechanism verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly in the locking positions.

If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet.



CONDITIONS

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date. The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- **The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers**
- **Original parts have been replaced with other parts;**

The Warranty does not cover damages resulting from:

- **Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;**
- **Ordinary wear of the product;**
- **Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;**
- **Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual**

VALIDITY

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).

Jet 70's

ITALIANO

2

ENGLISH

10

FRANÇAIS

18

DEUTSCH

26

ESPAÑOL

34

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.

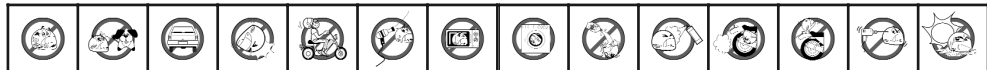
Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés concernant uniquement l'usage motocycliste, SUOMY JET 70'S est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation. **LE CASQUE SUOMY JET 70'S EST DESTINE EXCLUSIVEMENT A UN USAGE MOTOCYCLISTE.** Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit et/ou de son emploi dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou Des modalités reportées dans la présente brochure. Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations. Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société Suomy. Nous vous prions d'utiliser Votre casque en respectant conformément les instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit. **Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.**

SUOMY JET 70'S a été vérifié par les Organismes d'Homologations dans la configuration originale présente en vente; toute altération ou modification peut rendre le produit non-conforme aux normes d'homologation et donc inutilisable.

Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus permanent d'amélioration. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel. Le SUOMY JET 70'S a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique. Suomy décline cependant toute responsabilité dans le cas où ce genre de situations se vérifierait. **Le SUOMY JET 70'S n'est pas prédisposé pour l'usage d'écouteurs et/ou d'éléments semblables.**

CARACTERISTIQUES

Totale amovibilité de la protection intérieure en tissu anallergique de grande qualité avec traitement antibactérien. Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement lavables. Montage et démontage de la visière avec mécanisme rapide à baïonnette.



Afin d'assurer une protection adéquate, le SUOMY JET 70'S doit être endossé parfaitement et être correctement et solidement attaché, de façon à ne pas pouvoir être retiré, que ce soit en le tirant ou bien en le tournant sur lui-même sur la tête (voir fig. 1). Si le casque est trop grand, il peut descendre et obstruer le champ de vision ou bien tourner latéralement sur lui-même durant la conduite et empêcher ainsi une bonne visibilité.

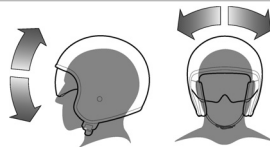


fig. 1

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col, qui pourraient favoriser le glissement de la sangle et l'enlèvement du casque lui-même en cas de choc. Le SUOMY JET 70'S a été dessiné pour rendre son utilisation possible avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Quoiqu'il en soit, il est nécessaire de vérifier avant son achat le bon ajustement du casque avec les lunettes utilisées normalement.

La fonction du casque est de réduire les sollicitations de la tête de l'utilisateur en cas de choc; ceci est possible grâce à la destruction partielle et/ou à la déformation des composants du casque (principalement la calotte externe et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de la force générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, ce qui a pour effet de réduire ainsi les sollicitations encourues par la tête de l'utilisateur en éliminant ou en limitant la possibilité de traumatismes. Il est évident que la capacité de protection du casque n'est pas infinie et que certains chocs peuvent générer des sollicitations si importantes que même la force absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur: aucun casque, même de très grande qualité, ne peut protéger la tête de la force générée par n'importe quel type d'impact. L'intégrité de la calotte et l'intérieur du casque sont essentiels pour garantir les meilleures prestations en termes de sécurité. Le SUOMY JET 70'S a été étudié pour absorber les chocs grâce à une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties pouvant par conséquent se trouver endommagées après un choc même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir un niveau de protection maximum.

Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même lorsque les dommages ne sont pas visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé. Toute modification du casque, en attachant ou bien en collant quelque chose de particulier sur celui-ci, s'avère extrêmement dangereuse. Ne jamais couper ou perforer la calotte du casque, ne pas enfoncer de vis dans le casque ni le vernir.

Ne pas apporter de modification au revêtement intérieur du casque ; la garniture interne en polystyrène, plus particulièrement, ne doit jamais être coupée ou modifiée : **toute altération de la configuration de la calotte interne en polystyrène peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.**

Une visière endommagée peut réduire la visibilité, en outre durant la conduite de nuit, et doit être immédiatement remplacée.

Les visières colorées ne doivent pas être utilisées de nuit et dans tous les cas, dans des conditions de visibilité limitée.

Ne pas utiliser de vernis et/ou d'adhésif sur la visière.

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine Suomy ou clairement conseillés par Suomy pour ce modèle de casque: cette condition s'avère indispensable afin de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité du casque utilisé.

L'utilisation de composants et/ou d'accessoires n'étant pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie page 24) et peut compromettre les qualités de sécurité requise.

Pour le **nettoyage de la calotte**, utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à une source de chaleur.

Le nettoyage du casque à l'aide de solvants, dérivant du pétrole ou de substances chimiques, ainsi que l'utilisation d'adhésifs ou de vernis pourraient entamer la structure de la calotte, et compromettre de ce fait les caractéristiques de sécurité sans que les dommages soient visibles par l'utilisateur pour autant.

N'appliquez en aucun cas de vernis, d'adhésifs, d'essence ou d'autres solvants chimiques sur ce casque.

En ce qui concerne le nettoyage du revêtement intérieur, utiliser un linge humide ainsi qu'un savon neutre uniquement. Laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ceci sans jamais les exposer à une source de chaleur.

Procéder à un nettoyage périodique du système de fermeture avec de l'eau tiède et du savon neutre. Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques, et ne pas lubrifier.

Nettoyer la visière en polycarbonate en la rinçant préalablement avec de l'eau tiède du robinet, utiliser ensuite un détergent liquide normal délicat pour le lavage; et enfin l'essuyer avec un chiffon doux et délicat. Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec précaution afin de ne pas endommager le revêtement de surface anti-rayure. N'utiliser en aucun cas de solvants, d'alcools, d'essences, de diluants ou de poudres abrasives ; ces substances sont agressives et pourraient réduire la résistance structurelle du polycarbonate ou engendrer des éraflures de la surface de la visière et réduire par conséquent les propriétés mécaniques et optiques du casque.

Toutes les surfaces peintes sont sujettes à une altération naturelle due à l'exposition aux agents atmosphériques; les couleurs réalisées avec des peintures Fluo ou UV plus particulièrement, pourraient être sujettes à un phénomène naturel de dissipation plus rapide entraînant une diminution de leur intensité.

Ce phénomène s'avère plus important lorsque le casque est exposé pendant longtemps à une lumière particulièrement intense.

Suomy décline cependant toute responsabilité en cas d'altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures).

Tout ceci toutefois n'altère en rien les prestations et la qualité du SUOMY JET 70'S.

Le système peut varier en fonction du pays où le casque est commercialisé relativement aux normes particulières concernant l'homologation.

Régler le système de fermeture de façon à ce que, lorsque le casque est attaché, la sangle appuie fermement contre la mâchoire et que les conditions suivantes se vérifient :

- l'enlèvement du casque ne doit pas être possible
- en prenant le casque par la partie arrière et en le faisant tourner vers l'avant, le casque ne doit pouvoir être enlevé et doit rester bien ancré sur la tête

En cas de casque tendant à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, contrôler de nouveau le réglage de la sangle jusqu'à l'obtention de la bonne pression et renouveler l'essai. Si après répétition de l'essai, il s'avère de nouveau impossible de serrer correctement le système de fermeture, s'abstenir d'utiliser le casque. Après avoir effectué le réglage de la longueur de la sangle, vérifier que la partie libre de la sangle est correctement positionnée dans la boucle de réglage.

SYSTÈME DE RETENUE À RÉGLAGE MICROMÉTRIQUE - voir figure 2

Fermeture de la sangle - huit positions d'arrêt sont prévues permettant de régler aisément la fermeture du système de retenue selon la forme de la tête de l'utilisateur. Appuyer (X) sur la languette en plastique (A) à l'intérieur de la glissière (B) jusqu'à ce que la sangle adhère complètement et appuie fermement sur la mâchoire. Une fois la fermeture effectuée, tirer énergiquement sur la sangle pour vérifier que le blocage est correctement réalisé. En cas de fixation incorrecte, agir sur la longueur de la sangle en faisant courir (Z) dans la boucle (C). Répéter l'opération jusqu'à l'obtention d'un serrage correct du système de fermeture.

Ouverture de la sangle : dégager la languette en plastique (A) en tirant (Y) la partie en tissu (D) située sur la languette (B). Décrocher la sangle et enlever le casque.

PROTÈGE-JOUES AMOVIBLES - voir figure 3

Démontage - Même s'il n'est pas directement engagé à l'intérieur du protège-joue, il est préférable d'ouvrir le système de retenue comme décrit au paragraphe précédent avant de passer au démontage des protège-joues. Tirer avec soin (X) le protège-joue vers l'intérieur du casque jusqu'à détacher le premier bouton à pression (A) et répéter la procédure pour les deux autres boutons (B et C) jusqu'à détacher complètement les boutons et pouvoir retirer le protège-joue.

Montage - Pour remonter le protège-joue, faire d'abord coïncider les boutons à pression les plus à l'intérieur (B et C) et exercer une légère pression jusqu'à ce qu'ils s'accrochent correctement (un léger déclic se fait entendre). Effectuer la même opération sur le troisième bouton (A). Contrôler que le protège-joue est solidement fixé au casque.

COIFFE INTERNE AMOVIBLE - voir figure 4

Le SUOMY JET 70's a été conçu et homologué pour être utilisé en présence du groupe protège-joue et coiffe montés ; le retrait de ces éléments ne doit s'effectuer que pour leur remplacement et/ou leur entretien. En aucun cas, le SUOMY JET 70's ne doit être utilisé sans que ces éléments soit correctement montés selon la description

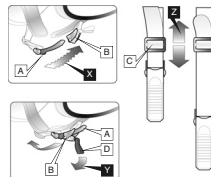


figure 2

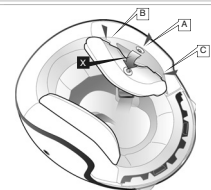


figure 3

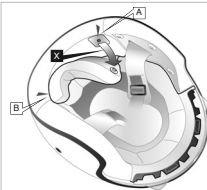


figure 4

exposée dans les paragraphes suivants. Suomy décline par conséquent toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects dérivant de l'utilisation du produit en l'absence de ces éléments montés.

Démontage - La coiffe interne est fixée à la calotte par des boutons à pression positionnés dans la partie arrière et un système à encastrement dans la partie avant du casque. Pour l'ôter, il faut donc détacher d'abord les deux boutons à pression présents dans la partie arrière (voir Fig. 4) en tirant avec soin vers l'intérieur du casque (X) les deux boutons (A et B). Une fois détachée la partie arrière de la coiffe, il faut libérer le châssis attaché à la coiffe du châssis intégré dans le polystyrène (voir Fig. 4) en tirant avec soin dans la direction (Y) jusqu'à détacher complètement les trois points d'attache (C, D et E).

Montage - Positionner la coiffe à l'intérieur de la calotte en prenant bien soin d'aligner les bords de celle-ci avec les bords la calotte interne en polystyrène. Après l'avoir positionner, exercer une pression uniforme au niveau des fixations entre les deux châssis (châssis intégré avec la coiffe et châssis enrobé dans le polystyrène) en faisant particulièrement attention de faire coïncider les trois points d'attache (C, D et E), jusqu'à leur engagement complet. Positionner ensuite les deux boutons à pression présents sur la coiffe dans la partie arrière pour les faire coïncider avec ceux présents sur le polystyrène et exercer une pression jusqu'à l'attache complète (un déclic se fait entendre). Après la fixation, contrôler que la calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (doubleure en polystyrène). Avant d'utiliser le casque, contrôler que le protège-nuque+les protège-joues et la coiffe sont correctement positionnés et solidement fixés à la sangle et à la calotte. Un mauvais positionnement et/ou une fixation inopérante peuvent compromettre l'efficacité du système de fermeture: dans un tel cas, s'abstenir d'utiliser le casque.

VISIERES

La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être la cause de reflets anormaux de la lumière ou d'aberrations pouvant diminuer la sécurité de conduite. En cas de présence de tels défauts, remplacer immédiatement la visière du casque.

Utilisation - voir figure 5

La visière doit être actionnée, pour l'ouverture comme pour la fermeture, en opérant sur le bord inférieur en utilisant les appendices de ce dernier prévus à cet effet. Éviter de l'actionner en agissant sur d'autres zones de la visière de façon à ne pas provoquer de dommages accidentels (éraflures ou rayures) ou à ne pas salir le champ de vision. Le JET 70's est doté d'une visière pare-soleil escamotable capable de coulisser dans l'interstice entre la calotte extérieure et le polystyrène. Les mécanismes responsables de l'attache et de la rotation de la visière sont directement enrobés dans le polystyrène grâce à un processus breveté par SUOMY. Aucun point de blocage intermédiaire n'est

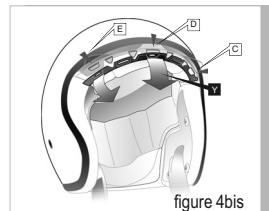


figure 4bis

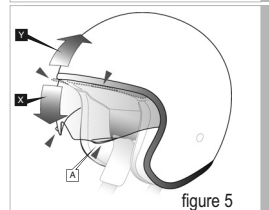


figure 5

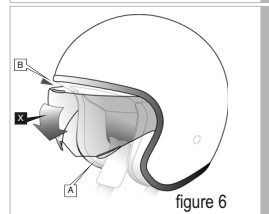


figure 6

prévu entre les positions de visière complètement fermée et complètement ouverte. L'actionnement doit toujours se terminer par l'enclenchement d'une des positions de blocage, perceptibles grâce à un léger cran durant la rotation. Pour débloquer la visière de ces positions de blocage, il suffit d'exercer une légère pression en l'actionnant comme indiqué précédemment dans la phase initiale du mouvement, jusqu'à la libération de sa position de blocage respectivement dans la direction (X) pour l'ouverture et (Y) pour la fermeture.

Pendant la conduite, la visière doit être bloquée dans une des positions de blocage (finales ou intermédiaires).

Démontage - voir figure 6

Abaisser (voir Fig. 6) la visière dans la direction (X) jusqu'à la position d'ouverture complète en utilisant le point de prise approprié (A). Une fois parvenu à la position d'ouverture complète, pour le démontage il faut vaincre le blocage de fin de course (B) de la visière en exerçant une certaine force dans la direction (X) jusqu'à parvenir à une rotation de celle-ci au-delà du point de blocage. Cette situation est indiquée par le dépassement du bord supérieur de la visière au-delà du bord supérieur du casque.

Après la rotation de la visière au-delà du point de blocage, il suffit d'exercer une force (Y) (voir Fig. 6bis) sur les deux côtés de celle-ci jusqu'à dégager complètement le levier (C) du mécanisme (D), puis retirer la visière.

Montage- voir figure 7

Afin d'assurer un fonctionnement optimum du système de rotation de la visière, vérifier la parfaite propreté de tous les composants (goujons ainsi que leurs emplacements sur le casque, boucles de fixation et leurs accessoires respectifs, surface de la visière en contact avec les parties en mouvement) avant de procéder au montage de celui-ci. Positionner la visière de façon à ce que la languette (A) soit insérée dans le trou conique présent sur le mécanisme intégré dans le polystyrène (C). Exercent ensuite une pression dans la direction (Y) jusqu'à l'attache complète de la visière au mécanisme (B). L'introduction correcte est signalée par un déclic. Répéter l'opération sur l'autre côté.

Lorsque les deux languettes sont encastrées dans les mécanismes correspondants (voir figures 7bis), faire pivoter la visière dans la direction (Y) jusqu'à vaincre la légère résistance déterminée par la dent de fin de course (D) et introduire complètement la visière.

Une fois le montage terminé, vérifier que la visière est fermement fixée au casque, qu'elle fonctionne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions de blocage. En cas de non-vérification de ces conditions et de mauvais fonctionnement du mécanisme de rotation de la visière, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement à du personnel Suomy autorisé.

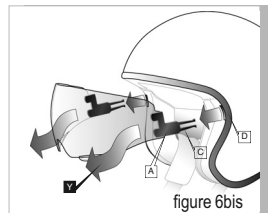


figure 6bis

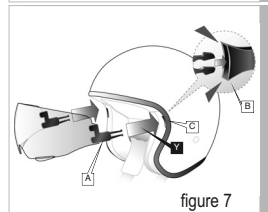


figure 7

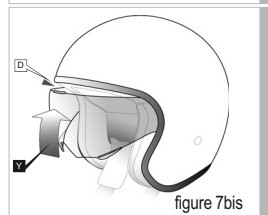


figure 7bis

CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit. Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune Garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

VALIDITÉ

Suomy garantit uniquement le casque et ses composants pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

Jet 70's

ITALIANO

2

ENGLISH

10

FRANÇAIS

18

DEUTSCH

26

ESPAÑOL

34

Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.

Das Modell SUOMY JET 70'S wurde spezifisch für den Gebrauch als Motorradhelm konzipiert und nach den höchsten Qualitätsstandards realisiert und von den wichtigsten Zulassungsstellen zertifiziert. **DAS MODELL SUOMY JET 70'S IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN EINSATZ ALS MOTORRADHELM BESTIMMT!** Suomy übernimmt keine gleich welche Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die infolge einer unsachgemäßen Benutzung des Produktes und/oder einer Benutzung desselben in Situationen entstehen, welche von den normalen Benutzungsbedingungen oder von den im vorliegenden Handbuch aufgeführten Benutzungsbedingungen abweichen. Das vorliegende Handbuch bitte vor Gebrauch des Helms genau durchlesen und zur späteren Einsichtnahme aufbewahren. Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an Suomy wenden. Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise. Bei genauer Beachtung der im vorliegenden Handbuch aufgeführten Hinweise sind eine längere Zeit des Gebrauchs Ihres Helms sowie die Beibehaltung der Leistungseigenschaften des Helms gewährleistet. Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen / Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, können die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.

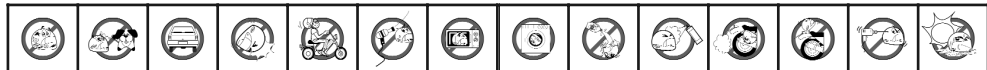
SUOMY JET 70'S wurde von den Zulassungsbehörden in der zum Verkauf angebotenen Originalausführung getestet und zugelassen; sollten am Helm oder an seinen Bestandteilen Modifikationen / Änderungen gleich welcher Art vorgenommen werden, so kann dies dazu führen, dass der Helm den Zulassungsbedingungen nicht mehr entspricht und folglich nicht mehr gebraucht werden darf.

Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess; daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung gleich welche Änderungen an dem Produkt vorzunehmen, das den Gegenstand des vorliegenden Handbuchs darstellt. Auf der Grundlage der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht werden.

Das Modell SUOMY JET 70'S wurde entwickelt und getestet, um in allen typischen Fahrsituationen maximale Sicherheit und maximalen Komfort zu gewährleisten und die bei der Fahrt entstehenden Geräusche weitgehend einzudämmen. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und / oder die durch Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers oder die Kombination dieser Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind. Suomy kann daher in diesen Fällen keine gleich welche Haftung übernehmen.

SUOMY JET 70'S ist nicht zur gleichzeitigen Benutzung von Ohr- /Kopfhörern oder ähnlichen Mitteln geeignet!

Die Innenauskleidung besteht aus hochwertigem, antiallergischem, antibakteriell behandeltem Gewebe und kann gesamtheitlich aus dem Helm herausgenommen werden. Alle Komponenten mit Hautkontakt sind einfach waschbar. Das System zur Visierbefestigung ist mit einem Bajonett-Schnellverschluss ausgestattet, welcher eine einfache und schnelle Montage und Demontage gewährleistet.



Um einen maximalen Schutz zu gewährleisten, muss der Helm SUOMY JET 70'S perfekt anliegen und der Kinnriemen muss fest geschlossen sein, so dass der Helm weder durch Ziehen noch durch Drehen abgenommen werden kann (siehe Abb. 1).

Ist der Helm zu groß, so kann er sich bei der Fahrt verdrehen oder bis auf die Augen rutschen und das Sichtfeld reduzieren.

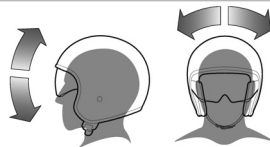


Abb. 1

Tragen Sie beim Fahren weder Schals noch Halstücher, da diese die Gefahr eines Verrutschens des Kinnriemens und bei einem Aufprall des Abrutschens des Helms beinhalten. Bei der Planung von SUOMY JET 70'S wurde das gleichzeitige Tragen der meisten im Handel angebotenen Brillen berücksichtigt. In jedem Fall sollten sich Brillenträger beim Kauf des Helms vom perfekten Sitz des Helms zusammen mit der normalerweise getragenen Brille vergewissern.

Der Helm wurde unter der Zielsetzung geplant, den Kopf des Motorradfahrers zu schützen, indem bei Stürzen entstehende Stöße weitgehend aufgefangen und gedämpft werden, dies erfolgt mittels Bruch u/o Verformung der Innenteile des Helms (in der Hauptsache der äußeren Helmschale und der Innenkalotte aus Polystyrol). Durch den Bruch und die Verformung dieser Teile wird die Wucht des Aufpralls gemindert und der Kopf weitestgehend gegen Traumaverletzungen geschützt. Es versteht sich von selbst, dass diese Schutzfunktion nur bedingt gelten kann und dass bei einem heftigen Aufprall Stöße entstehen, die vom Helm nur in einem geringen Maße aufgefangen werden können. **Bitte denken Sie immer daran, dass kein Helm, auch wenn er nach den fortschrittlichsten Techniken und unter Verwendung der qualitativ besten Materialien realisiert wurde, einen absoluten Schutz gegen Traumaverletzungen gewährleisten kann.** Die Unversehrtheit der Helmschale Kalotte und des gesamten Innenbereichs des Helms stellt somit eine grundlegende Voraussetzung für die maximale Sicherheit dar. SUOMY JET 70'S wurde mit dem Ziel konzipiert, über einen partiellen Bruch der Innenkalotte Stöße aufzufangen. Dies bedeutet, dass die Kalotte oder ihre Bestandteile nach einem Aufprall, auch auf nicht sichtbare Weise, beschädigt sein könnte und folglich der effiziente Schutz des Helms bei einem nachfolgenden Aufprall nicht mehr gewährleistet wäre.

Benutzen Sie keinen Helm, der Stößen ausgesetzt wurde, auch dann nicht, wenn keine Beschädigung sichtbar wäre! Um maximalen Schutz zu gewährleisten, müssen alle Helme nach einem Aufprall ausgetauscht werden!

Der Helm darf auf keinen Fall modifiziert werden, indem gleich welche Gegenstände angebracht oder aufgeklebt werden, welche zu einer wahren Gefahr werden können. Die Kalotte des Helms weder einschneiden noch aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren!

Die Innenauskleidung des Helms darf nicht modifiziert werden; die Innenverkleidung aus Polystyrol darf auf keinen Fall eingeschnitten oder auf sonstige Weise modifiziert werden. Modifikationen der Innenkalotte aus Polystyrol können die Effizienz der Schutzfunktion des Helms grundlegend reduzieren.

Durch ein beschädigtes oder verkratztes Visier kann, insbesondere nachts, die Sicht beeinträchtigt werden; beschädigte oder verkratzte Visiere müssen daher umgehend ausgetauscht werden! Getönte Visiere dürfen nachts und im allgemeinen bei eingeschränkten Sichtverhältnissen nicht benutzt werden.

Das Visier nicht lackieren und keine Aufkleber aufkleben!

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Suomy oder Ersatzteile, die von Suomy für das Helmmodell ausdrücklich angegeben werden. Nur auf diese Weise können die Qualität der betroffenen Ersatzteile sowie die Sicherheit und die Kompatibilität mit dem benutzten Helm gewährleistet werden. Eine Benutzung von Komponenten und/oder Zubehörteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches (siehe Garantiebedingungen, Seite 32) und kann die Voraussetzungen zur Sicherheit beeinträchtigen.

Benutzen Sie zur **Reinigung der Kalotte** ausschließlich Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel; lassen Sie den Helm anschließend bei Umgebungstemperatur trocknen und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus.

Benutzen Sie zur **Reinigung des Helms** weder Lösemittel, Derivate von Petroleum noch sonstige chemischen Reinigungsmittel und bringen Sie keine Aufkleber oder Lacke an, da all dies die Kalotte beschädigen und die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen könnte, auch wenn diese Schäden nicht sichtbar sein könnten. Bringen Sie daher keine Aufkleber auf dem Helm an und behandeln Sie ihn nicht mit Benzin oder sonstigen chemischen Reinigungsmitteln!

Benutzen Sie zur Reinigung der Innenauskleidung ein feuchtes Tuch und ausschließlich ein neutrales Reinigungsmittel. Lassen Sie die betroffenen Teile des Helms nach erfolgter Reinigung bei Umgebungstemperatur und vor direkten Sonnenstrahlen geschützt trocknen, ohne sie gleich welchen Wärmequellen auszusetzen.

Reinigen Sie die Kinnriemen und Schließe des Helms regelmäßig mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. Benutzen Sie zur Reinigung weder Lösungsmittel noch chemische Reinigungsmittel und behandeln Sie die Schließe nie mit Schmierfett.

Reinigen Sie das Visier aus Polykarbonat, indem sie es zunächst unter fließendem, lauwarmem Wasser abspülen und anschließend mit einem normalen flüssigen Reinigungsmittel für empfindliche Gegenstände reinigen; anschließend mit einem weichen Tuch abtrocknen. Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass das Visier nicht verkratzt wird. Verwenden Sie in keinem Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzin, Verdüner oder Scheuerpulver; diese Substanzen sind aggressiv und könnten die Festigkeit des Polykarbonats beeinträchtigen oder die Oberfläche des Visiers zerkratzen und seine mechanischen und optischen Eigenschaften beeinträchtigen.

Die lackierten Teile des Helms unterliegen einer normalen Farbtonveränderung durch die Witterungsaussetzung. Insbesondere die Lackierungen, die unter Verwendung von fluoreszierenden u/o UV-Lacken erzielt wurden, können ihre Brillanz und Farbkraft mit der Zeit verlieren; dies ist insbesondere der Fall, wenn der Helm längere Zeit starkem Licht ausgesetzt wurde. **Suomy übernimmt keine gleich welche Haftung für Farbtonveränderungen, die auf die normale Benutzung des Helms zurückgeführt werden können (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigungsmittel, Stöße, Kratzer).**

Durch all dies werden die Qualität und die Leistungseigenschaften des Helms SUOMY JET 70'S jedoch nicht beeinträchtigt.

Die Ausführung des Kinnriemens und der Schließe kann je nach Nation und den einschlägigen Zulassungsvorschriften leicht unterschiedlich sein.

Stellen Sie die Schließe so ein, dass der Kinnriemen fest am Kinn anliegt und folgende Voraussetzungen gegeben sind:

- Es darf nicht möglich sein, den Helm mit angezogenem Kinnriemen abzunehmen;
- Vergewissern Sie sich vom festen Sitz des Helms, indem Sie den Helm hinten anfassen und versuchen, ihn zu drehen und nach vorne zu bewegen.

Sollte der Helm verrutschen oder sich drehen lassen, so muss der Kinnriemen so weit angezogen werden, bis der Helm fest sitzt; wiederholen Sie anschließend

die o.a. Kontrolle zum festen Sitz des Helms. Sollte es nach wiederholter Kontrolle nicht möglich sein, den Kinnriemen fest anzuziehen und die Schließe sicher zu verschließen, so darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden! Vergewissern Sie sich nach Regulierung der Länge des Kinnriemens, dass das freie Ende des Kinnriemens korrekt in der Lasche befestigt ist.

KINNRIEMEN / SCHLIEßE MIT MIKROMETRISCHER REGELUNG - (Abbildung 2)

Schließen des Kinnriemens: Es sind 8 Positionen vorgesehen, die eine genaue und einfache Regelung des Systems Kinnriemen / Schließe je nach der Morphologie des Kopfes gewährleisten.

Drücken Sie (X) die Kunststofflasche (A) so weit in die Führung (B), dass der Kinnriemen gut am Kinn anliegt. Anschließend fest am Kinnriemen ziehen, um den sicheren Verschluss des Systems zu kontrollieren.

Gegebenenfalls die Länge des Kinnriemens regeln, indem Sie das in der Schließe befindliche Band (C) durch die Schließe laufen lassen (Z). Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis der Kinnriemen perfekt am Kinn anliegt.

Lösen des Kinnriemens - Die Kunststofflasche (A) aushaken, indem das mit Stoff bezogene Ende (D) der Lasche (B) gezogen wird (Y). Anschließend den Kinnriemen herausziehen und den Helm abnehmen.

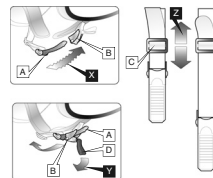


Abb. 2

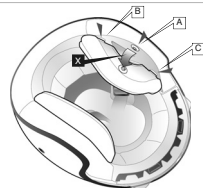


Abb. 3

ABNEHMBARE WANGENPOLSTER - (Abbildung 3)

Herausnehmen: Auch wenn das System Kinnriemen / Schließe nicht direkt im Wangenpolster befestigt ist, sollte es, wie im vorigen Abschnitt beschrieben, vor Herausnahme der Wangenpolster ausgehakt werden. Anschließend das Wangenpolster herausnehmen (X), indem Sie es vorsichtig nach Innen ziehen, bis der erste Druckknopf (A) gelöst wird; anschließend das Wangenpolster weiter nach Innen hin ziehen, bis die Druckknöpfe (B) und (C) gelöst werden und das Wangenpolster herausgenommen werden kann.

Einsetzen - Zum erneuten Einsetzen der Wangenpolster die inneren Druckknöpfe (B) und (C) gut andrücken (bis ein entsprechendes Klickgeräusch zu hören ist). Anschließend den dritten Druckknopf (A) andrücken. Kontrollieren Sie, dass das Wangenpolster fest im Helm sitzt.

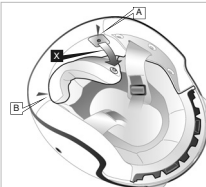


Abb. 4

ABNEHMBARE INNENAUSKLEIDUNG - (Abbildungen 4)

SUOMY JET 70's wurde zur Verwendung mit der eingesetzten Einheit Wangenpolster / Innenauskleidung geplant und in dieser Konstellation zugelassen; die Einheit Wangenpolster / Innenauskleidung darf daher nur zu Zwecken des Austausches oder der Reinigung herausgenommen werden. In keinem Fall darf der Helm SUOMY JET 70's ohne die Einheit Wangenpolster / Innenauskleidung angelegt werden (das Einsetzen der Einheit wird in den

nachfolgenden Abschnitten beschrieben). Suomy übernimmt keine Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die auf einen Gebrauch des Produktes ohne die vorschriftsmäßig eingesetzte Einheit Wangenpolster / Innenauskleidung zurückzuführen wären.

Herausnahme - Die Innenauskleidung ist mittels Druckknöpfen im hinteren Bereich an der Helmschale und mit einem Einklemmsystem am vorderen Bereich des Helms angebracht. Zur Herausnahme der Innenauskleidung müssen daher zunächst die beiden Druckknöpfe (A) und (D) im hinteren Bereich des Helms (X) gelöst werden (Abb. 4.). Anschließend an der Innenauskleidung befestigten Rahmen vom in das Polystyrol integrierten Rahmen lösen (Abb. 5), indem Sie die Innenauskleidung vorsichtig in Richtung (Y) ziehen, bis alle drei Verbindungselemente (C, D und E) vollständig voneinander gelöst sind.

Einsatz - Die Innenauskleidung so in die Helmschale einlegen, dass die Ränder der Innenauskleidung mit dem Rand der Innenschale aus Polystyrol übereinstimmen. Anschließend die Stellen zur Verbindung der beiden Rahmen (kleiner Rahmen in der Innenauskleidung und in das Polystyrol integrierter Rahmen) mit gleichmäßigem Druck andrücken und darauf achten, dass alle drei Verbindungselemente (C, D und E) fest miteinander verbunden sind. Danach die beiden Druckknöpfe der Innenauskleidung fest in die am Polystyrol befestigten Druckknöpfe eindrücken, bis ein entsprechendes Klickgeräusch zu hören ist. Vergewissern Sie sich nach Einsatz der Innenauskleidung, dass die Helmschale perfekt am Helm anliegt (Polystyrolauskleidung). Vergewissern Sie sich vor Anlegen des Helms, dass die Einheit Nacken- / und Wangenpolster und die Innenauskleidung perfekt eingesetzt und am Kinnriemen sowie an der Helmschale befestigt sind, da die Effizienz des Systems Kinnriemen / Schließe ansonsten negativ beeinträchtigt werden könnte. In diesem Fall darf der Helm nicht angelegt werden.

VISIER

Das Visier muss regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden. Schmutz und tiefe Kratzer können zu Lichtreflexen oder Lichtaberrationen führen und die Sicht und somit die Sicherheit beeinträchtigen. Sollten diese Phänomene auftreten, so muss das Visier umgehend ausgetauscht werden.

Betätigung - (Abbildung 5)

Das Visier kann über die eingelassenen Griffe am unteren Rand des Visiers geöffnet und geschlossen werden. Um eine Beschädigung des Visiers (Verkratzungen) sowie Verschmutzungen oder Beeinträchtigungen des Sichtfeldes auszuschließen, sollten Sie Verstellungen über Anfassen anderer Bereiche vermeiden. Das Modell JET 70's ist mit einer integrierten Sonnenblende ausgestattet, die zwischen Außenschale und Innenteil aus Polystyrol verschoben werden kann. Die Vorrichtungen zum Feststellen und Verschieben der Sonnenblende sind direkt in das

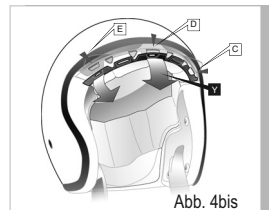


Abb. 4bis

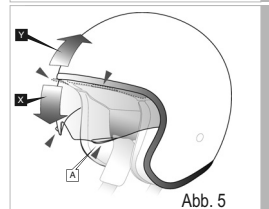


Abb. 5

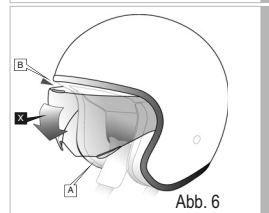


Abb. 6

Polystyrol eingearbeitet (SUOMY-Patent). Zwischen den Positionen "vollständig geschlossen" und "vollständig geöffnet" ist keine Zwischensperre vorgesehen. Das Visier muss immer in einer dieser Festpositionen (vollständig geschlossen oder vollständig geöffnet) gesperrt werden; die vorschriftsmäßige Sperrung des Visiers wird durch ein leises Schnappgeräusch bestätigt. Zum Entsperrn reicht es aus, das Visier auf die o.a. Weise zu verstellen, indem es mit einem leichten Druck aus der jeweiligen Sperrposition herausgebracht wird. Die Verstellung zum Öffnen des Visiers erfolgt in Richtung (X), die Bewegung zum Schließen in Richtung (Y).

Während der Fahrt muss das Visier stets in einer der o.a. (End- oder Zwischen-) Positionen blockiert sein.

Demontage des Visiers - (Abbildungen 6)

Das Visier an der dafür vorgesehenen Stelle (A) in Richtung (X) so weit absenken, bis die Position "vollständig geöffnet" erreicht ist (Abb. 6). In dieser Position muss zur Demontage des Visiers die Sperre (B) gelöst werden, indem das Visier in Richtung (X) bewegt und von der Sperre gelöst wird. Die Loslösung liegt dann vor, wenn sich die Oberkante des Visiers über dem oberen Rand des Helms befindet.

In dieser Position (über den Sperrpunkt hinaus; Abb. 6bis) auf beide Seiten des Visiers drücken (Y), so dass der Federkeil (C) der Sperrvorrichtung (D) gelöst wird und das Visier abgenommen werden kann

Montage des Visiers - (Abbildungen 7)

Kontrollieren Sie vor der Montage des Visiers die vorschriftsmäßige Funktion des Rotationssystems, indem Sie sich vom perfekt sauberen Zustand aller Komponenten des Systems vergewissern (Drehbolzen und entsprechende Sitze im Helm, Sperrkränze und zugehörige Teile, Oberflächen des Visiers, die mit den beweglichen Teilen Kontakt haben). Positionieren Sie das Visier so, dass der Federkeil (A) in den kegelförmigen Einschnitt in das Polystyrol integrierten Sperrvorrichtung eingreift. Drücken Sie das Visier nun so weit in Richtung (Y), bis es fest in der Sperrvorrichtung (B) sitzt. Der feste Sitz bzw. die vorschriftsmäßige Montage des Visiers wird durch ein Klickgeräusch bestätigt.

Den gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite des Visiers ausführen.

Wenn beide Federkeile fest in den Sperrvorrichtungen sitzen (Abb. 7bis), das Visier in Richtung (Y) bewegen, um die Kraft des Sperrzahns am Anschlag zu überwinden (D) und das Visier vollständig eingesetzt wird.

Vergewissern Sie sich nach erfolgter Montage, dass das Visier fest am Helm befestigt ist, sich unbehindert drehen lässt und in den vorgesehenen Positionen gesperrt wird.

Sollte eine dieser Bedingungen nicht gegeben sein und der Drehmechanismus des Visiers nicht vorschriftsmäßig funktionieren, so darf der Helm nicht benutzt werden!

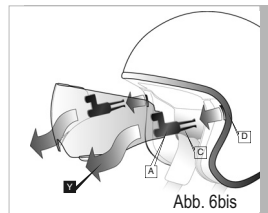


Abb. 6bis

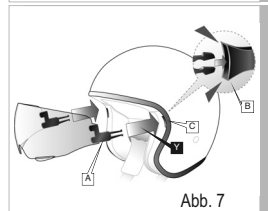


Abb. 7

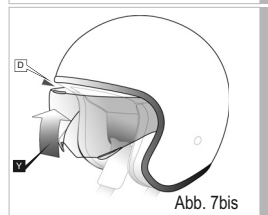


Abb. 7bis

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch einen vom Verkäufer ausgestellten Beleg (Rechnung, Kassenbono oder sonstiger Belege, aus denen unmissverständlich das Kaufdatum auch beim Kauf mit Geld- oder Kreditkarte hervorgeht) nachgewiesen werden muss. Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu dessen Verlängerung, der weiterhin zwei Jahren ab dem Kaufdatum beträgt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- **Das Produkt wurde modifiziert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert.**
- **Es wurden Ersatzteile von Drittanbietern verwendet.**

Die folgenden Schäden sind von der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- **Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen.**
- **Normale Abnutzung des Produkts.**
- **Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden.**
- **Unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Modalitäten nicht entsprechen.**

GÜLTIGKEIT

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (ausschließliche Entscheidungskompetenz der Suomy S.p.A.), ohne Ersatzteile und Lohnkosten in Rechnung zu stellen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen sind (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).

Jet 70's

ITALIANO

2

ENGLISH

10

FRANÇAIS

18

DEUTSCH

26

ESPAÑOL

34

Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.

SUOMY JET 70's, diseñado y realizado según los más elevados estándares cualitativos expresamente para uso motociclístico, está certificado por los más importantes Institutos de Homologación. **SUOMY JET 70's ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO MOTOCICLÍSTICO.**

Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto y/o por su utilización en situaciones ajenas a las condiciones normales de uso o a las modalidades que se indican en este folleto.

Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas.

Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con la Organización Suomy. Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizarán una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

Las modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía y pueden poner en peligro los requisitos de seguridad o provocar que el producto no sea conforme con las normas de homologación.

SUOMY JET 70's ha sido comprobado por los Institutos de Homologación en la configuración original puesta a la venta; cualquier alteración o modificación puede provocar que el producto no sea conforme con las normas de homologación y por tanto que no pueda utilizarse.

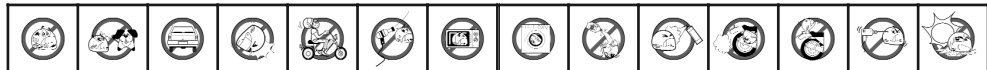
Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar, sin informar de ello previamente, modificaciones al producto objeto de este manual. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

SUOMY JET 70's se ha desarrollado y probado para garantizar, junto a las características de seguridad, el mayor nivel de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico. Por tanto Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

SUOMY JET 70's no se ha diseñado para ser utilizado con auriculares y/o elementos afines.

CARACTERÍSTICAS

Total amovibilidad de la cofia interna en tejido analérgico de calidad con tratamiento antibacterio. Todas las partes que están en contacto con la cara pueden lavarse con facilidad. Montaje y desmontaje de la visera con mecanismo rápido de bayoneta.



Para que SUOMY JET 70's proteja de la forma apropiada tiene que calzar perfectamente y abrocharse correctamente y con firmeza para que no se pueda sacar ni tirando ni girando en la cabeza (véase la figura 1).

Si es demasiado grande puede cubrir los ojos o girar lateralmente mientras se conduce impidiendo una visibilidad correcta.

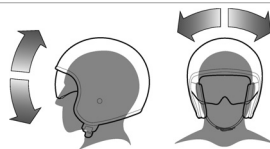


figura 1

No utilice bufandas ni protectores de la barbilla que podrían hacer que la correa se deslice y el casco no esté bien ajustado en caso de choque. SUOMY JET 70's se ha diseñado para poder ser utilizado con la mayor parte de las gafas a la venta. En cualquier caso es necesario comprobar que el casco calce bien con las gafas que se utilicen antes de comprarlo.

La función del casco consiste en reducir los esfuerzos de la cabeza del usuario en caso de choque; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota externa y la calota interna de poliestirol). De este modo parte de la energía que se genera con el impacto la absorben los componentes del casco, reduciendo los esfuerzos de la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumatismos. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es infinita y que algunos choques pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar que el usuario sufra traumatismos: ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por todo tipo de impactos.

La integridad de la calota y del interior son fundamentales para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. SUOMY JET 70's ha sido estudiado para absorber los choques a través de una destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que por tanto podrían sufrir daños después de un choque incluso de forma no visible. Si se producen otros esfuerzos el casco puede que ya no sea capaz de garantizar la máxima protección.

No utilice nunca un casco que haya sufrido un choque aunque no se aprecien daños visibles; si se produce un impacto el casco tiene que sustituirse.

Es muy peligroso modificar el casco aplicando o pegando adhesivos. No corte ni perforo nunca la calota del casco, no introduzca tornillos y no lo barnice.

No modifique el revestimiento interno del casco, en particular nunca debe cortarse ni modificarse el acolchado interno de poliestirol: **las alteraciones de la forma de la calota interna de poliestirol pueden poner en peligro las características de seguridad del casco.**

Las viseras que hayan sufrido daños pueden reducir la visibilidad especialmente cuando se utilicen por la noche y tienen que sustituirse de inmediato. Las viseras de colores no deben utilizarse de noche y en cualquier caso cuando haya poca visibilidad.

No aplique en la visera barnices ni adhesivos.

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales Suomy o que Suomy haya indicado explícitamente para este modelo de casco: sólo así se garantizarán la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.

La utilización de componentes y/o accesorios no originales conlleva la anulación de la garantía (véanse la condiciones de la garantía de la pág. 40) y pueden poner en peligro los requisitos de seguridad.

Para **limpiar la calota** utilice sólo agua y jabón neutro; deje que el casco se seque a temperatura ambiente y no lo exponga nunca a fuentes de calor.

La **limpieza del casco** con disolventes derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o de barnices podrían corroyer la estructura de la calota y poner en peligro las características de seguridad sin que esos daños resulten visibles para el usuario.

No aplique a este casco adhesivos, gasolina ni otros disolventes químicos.

Para limpiar el revestimiento interno utilice un paño húmedo exclusivamente con jabón neutro. Deje que se sequen las partes tratadas a temperatura ambiente protegidas del sol y sin exponerlas nunca a fuentes de calor.

Efectúe una limpieza periódica del sistema de sujeción con agua templada y jabón neutro. No utilice disolventes ni detergentes químicos y no lo engrase.

Limpie la visera de policarbonato enjuagándola en un principio con agua corriente templada, utilizando después para lavarla un detergente líquido delicado común; a continuación séquela con un paño suave y delicado. Cuando limpie la visera manéjela con cuidado para evitar causar daños al revestimiento superficial antirrasguños. No utilice en ningún caso disolventes, alcohol, gasolina, diluyentes ni polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían reducir la resistencia estructural del policarbonato o rayar la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Todas las superficies barnizadas están sujetas a una alteración natural como consecuencia de la exposición a los agentes atmosféricos; en particular las coloraciones realizadas con barnices Fluo o UV podrían estar sujetas a un fenómeno natural de migración más rápido con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos de tiempo a una luz particularmente intensa.

Por tanto Suomy declina toda responsabilidad en caso de que se produzcan alteraciones de las superficies barnizadas como consecuencia de fenómenos de desgaste (efectos de la luz solar, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).

Sin embargo todo ello no pone en peligro las prestaciones ni las cualidades de SUOMY JET 70's.

La forma del sistema puede variar según los países en los que se comercialice el casco respecto a las particulares normativas de homologación.

Regule el sistema de cierre de forma que, con el casco abrochado, la correa sujete con firmeza la mandíbula y se den las siguientes condiciones:

- Nunca debe ser posible extraer el casco.
- Sujetando el casco por la parte trasera y girándolo hacia adelante no debe poder extraerse y debe permanecer bien sujeto a la cabeza.

Si el casco se sale o gira libremente en la cabeza vuelva a controlar la correa hasta que logre la presión adecuada y repita la prueba. Si después de haber repetido la prueba no se logra fijar eficazmente el sistema de sujeción, no utilice el casco. Después de haber regulado la longitud de la correa asegúrese de que el extremo suelto de la correa esté bien colocado en la hebilla de regulación.

SISTEMA DE SUJECIÓN DE REGULACIÓN MICROMÉTRICA - véase la fig. 2

Cierre de la correa - Se han previsto ocho posiciones de tope que permiten regular con facilidad el cierre del sistema de sujeción según la forma de la cabeza del usuario.

Empuje (X) la lengüeta de plástico (A) hacia el interior de la guía (B) hasta que la correa se adhiera por completo y presione con firmeza la mandíbula. Una vez cerrada tire con fuerza de la correa para comprobar que se bloquea correctamente. Cuando no consiga fijarla correctamente varíe la longitud de la correa deslizando (Z) la cinta por la hebilla (C). Repita la operación hasta que consiga ajustar correctamente el sistema de sujeción.

Desenganche de la correa - Suelte la lengüeta de plástico (A) tirando (Y) del extremo de tela (D) situado en la lengüeta (B). Desenganche la correa y extraiga el casco.

PROTECCIONES DE LAS MEJILLAS EXTRAÍBLES - véase la figura 3

Extracción - Aunque el sistema de sujeción no se emplea directamente dentro de las protecciones de las mejillas, es preferible desengancharlo como se describe en el párrafo anterior antes de proceder a extraer las protecciones de las mejillas. Tire con cuidado (X) de la protección de las mejillas hacia el interior del casco hasta desenganchar el primer botón automático (A) y repita el procedimiento para los otros dos botones (B y C) hasta que se desenganchen por completo y se extraiga la protección de las mejillas.

Montaje - Para volver a montar la protección de las mejillas, haga que coincidan primero los botones automáticos más internos (B y C) y ejerza una leve presión hasta que se enganchen por completo (perceptible con un clic). Siga la misma operación con el tercer botón (A). Compruebe que la protección de las mejillas esté firmemente fijada al casco.

COFIA INTERNA EXTRAÍBLE - véase la figura 4

SUOMY JET 70's se ha diseñado y homologado para ser utilizado con el grupo de protecciones de las mejillas y cofia montado; la extracción de estas piezas debe efectuarse exclusivamente para sustituirlas

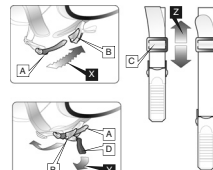


figura 2

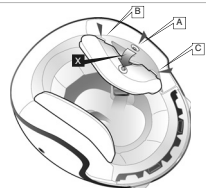


figura 3

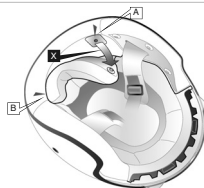


figura 4

y/o realizar tareas de mantenimiento. En ningún caso SUOMY JET 70's debe utilizarse sin estas piezas montadas correctamente según lo que se indica en los párrafos siguientes. Por tanto, Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de la utilización del producto sin estas piezas montadas.

Extracción - La cofia interna está sujeta a la calota por medio de los botones automáticos situados en la parte posterior y un sistema de enganche en la parte frontal del casco. Por tanto, para quitar la cofia es necesario desenganchar primero los dos botones automáticos de la parte posterior (véase la Fig. 4) tirando con cuidado los dos botones (A y B) hacia el interior del casco (X). Una vez soltada la parte posterior de la cofia es necesario desenganchar la estructura integrada de poliestirol (véase la Fig. 5) tirando con cuidado en dirección (Y) hasta desenganchar completamente los tres puntos de unión (C D y E).

Montaje - Ponga la cofia dentro de la calota teniendo cuidado de alinear sus bordes con los bordes de la calota interna de poliestirol. Una vez colocada, presione de manera uniforme sobre las fijaciones entre las dos estructuras (estructura integrada con la cofia y estructura recubierta de poliestirol) teniendo especialmente cuidado de hacer coincidir los tres puntos de enganche (C, D y E) hasta que queden totalmente acoplados. A continuación, coloque los dos botones automáticos de la cofia en la parte posterior hasta que coincidan con los presentes en el poliestirol y ejerza una cierta presión hasta que se enganchen (perceptible con un clic). Una vez sujeta controle que la calota esté adherida correctamente dentro del casco (acolchado de poliestirol). Antes de utilizar el casco controle que el protector de la nuca+protecciones de las mejillas y la cofia interna estén colocados correctamente y bien fijados a la correa y a la calota. Si se colocan mal y/o la sujeción no es eficaz se puede poner en peligro la eficacia del sistema de sujeción: cuando ocurra no utilice el casco.

VISERA

La visera tiene que limpiarse y controlarse periódicamente. La presencia de suciedad y/o rasguños profundos en la superficie de la visera puede ocasionar reflejos de luz anómalos o aberraciones que disminuyen la seguridad cuando se conduce. Sustituya inmediatamente la visera en caso de que se detecten esos defectos.

Accionamiento - véase la figura 5

La visera debe accionarse actuando en el borde inferior con los correspondientes salientes de la misma tanto en fase de apertura como de cierre. Evite accionarla en las otras zonas para que no se produzcan

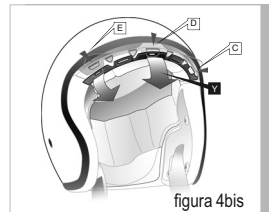


figura 4bis

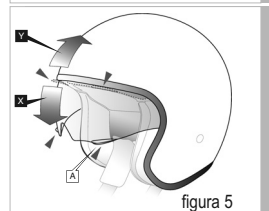


figura 5

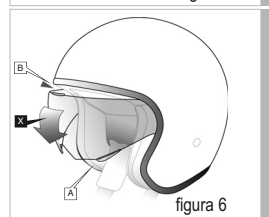


figura 6

daños accidentales (rasguños o rayas) ni se ensucie el campo visual. El JET 70's dispone de una visera parasol que puede deslizarse en la crujía entre la calota externa y el poliestirol. Los mecanismos responsables del enganche y de la rotación de la misma están directamente recubiertos por el poliestirol a través de un proceso patentado por SUOMY. No existe ningún punto de bloqueo intermedio entre las posiciones de la visera totalmente cerrada y totalmente abierta. El accionamiento siempre debe completarse hasta las posiciones de bloqueo que se detectan cuando se advierte un ligero clic durante la rotación. Para desbloquear la visera de las posiciones de bloqueo es suficiente presionarla ligeramente en la fase inicial del movimiento, accionándola como se ha indicado arriba, hasta que se desbloquee de la posición de bloqueo en dirección (X) para la apertura y en dirección (Y) para el cierre. Cuando se conduce la visera siempre debe estar bloqueada en las posiciones de tope (finales o intermedias).

Desmontaje - véanse las figuras 6

Baje (véase la Fig. 6) la visera en dirección (X) hasta la posición de apertura completa con el correspondiente punto de sujeción (A). Una vez en la posición de apertura completa, es necesario quitar el bloqueo de tope de recorrido (B) de la misma ejercitando una cierta fuerza en dirección (X) hasta lograr una rotación de la misma superado el punto de bloqueo. Dicha situación se evidencia porque se supera el borde superior de la visera más allá del borde superior del casco. Una vez realizada la rotación más allá del punto de bloqueo (véase la Fig. 6bis) bastará aplicar fuerza (Y) en ambos lados de la misma hasta que se suelte por completo la palanca (C) del mecanismo (D) y se extraiga la visera.

Montaje - véanse las figuras 7

Para que el sistema de rotación de la visera funcione mejor, antes de montar la visera asegúrese de que todas las piezas (los pernos y los respectivos alojamientos del casco, las tuercas de sujeción y los correspondientes accesorios y las superficies de la visera que estén en contacto con las partes en movimiento) estén bien limpias. Coloque la visera de modo que la lengüeta (A) esté insertada en el alojamiento cónico presente en el mecanismo integrado de poliestirol (B). Ejercza después presión en dirección (Y) hasta que se enganche por completo al mecanismo (C). Se escuchará un clic cuando esté correctamente insertada. Repita la operación en el otro lado. Una vez que las dos lengüetas estén acopladas en los mecanismos correspondientes, gire la visera (véase la Fig. 7bis) en dirección (Y) hasta eliminar la ligera fuerza determinada por el diente de tope (D) de recorrido hasta que la misma quede totalmente insertada. Una vez finalizado el montaje controle que la visera esté bien sujeta al casco, que gire libremente y que se bloquee correctamente. Si no es así y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, no utilice el casco.

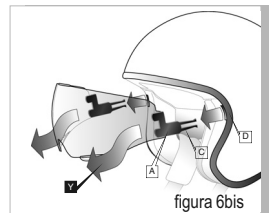


figura 6bis

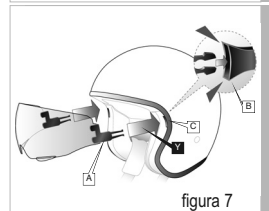


figura 7

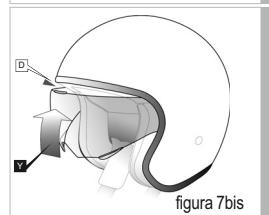


figura 7bis

CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra. El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas, conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

VALIDEZ

Suomy garantiza exclusivamente el casco y sus componentes por un periodo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de él) o a sustituirlo (a la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas y la mano de obra.

La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).



SUOMY S.p.A.

Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)

ITALY

tel.:+39 031696300

fax:+39 031696065

e-mail: info@suomy.com